Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś wiedzcie że jeśli wiedział gospodarz o jakiej godzinie złodziej przychodzi czuwał kiedykolwiek i nie kiedykolwiek dopuścił zostać przekopanym dom jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś wiedzcie, że gdyby gospodarz wiedział,\* o której godzinie zjawi się złodziej,\*\* nie dopuściłby do włamania w swoim domu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś wiedzcie, że jeśli wiedziałby pan domu, (o) jakiej godzinie kradnący przychodzi, nie dopuściłby, (by doznał włamania) dom jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś wiedzcie że jeśli wiedział gospodarz (o) jakiej godzinie złodziej przychodzi czuwał (kiedy)kolwiek i nie (kiedy)kolwiek dopuścił zostać przekopanym dom jego |

1. 1) <x>470 24:43-51</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 3:3</x>; <x>730 16:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Złodzieje włamywali się przez wyjęcie cegieł z muru, stąd w tekście gr. jest mowa o przekopaniu się do domu. [↑](#footnote-ref-4)